

苏联的地方工业与 工艺合作社

財政經濟出版社

目 錄

提高工藝合作社的工作水平·····	米高揚(3)
地方工業和工藝合作社的迫切任务·····	阿·亞歷山大羅夫(10)
苏联工藝合作社工作人員的迫切任务·····	阿·彼得魯曉夫(16)
工藝合作社把更多的工業品供应農業·····	“工藝合作社”社論(26)
地方工業企業和工藝合作社企業中人民消費品生產的發展·····	弗·馬齊新(33)
烏茲別克蘇維埃社会主义共和國人民消費品生產的發展·····	斯·濟雅杜拉耶夫(53)
論烏拉爾地方工業企業和工藝合作社企業的專業化·····	阿·葉菲莫夫(66)
基層社的專業化和原料基地的擴展·····	德·伏爾達依(82)
發掘和更充分利用地方原料資源·····	克·雷巴科夫(88)
工藝合作社要坚持推廣先進經驗·····	弗·萊夫金(98)
里沃夫省計劃委員會編製人民消費品生產計劃的工作經驗·····	弗·彼得魯西科(112)
論地方工業与合作社工業產品的計劃工作·····	姆·吐列茨基(123)
做好地方生產的商品價格計劃工作·····	斯·薩夫楚克(130)
財政机關对地方工業和工藝合作社的監督·····	“苏联財政”社論(138)

苏联的地方工業與工藝合作社

(譯文選輯)

陈維辰譯

財政經濟出版社

一九五六年·北京

苏联的地方工业与工艺合作社

陈维辰译

*

财政经济出版社出版

(北京西总布胡同七号)

北京市书刊出版业营业许可証出字第 60 号

上海市印刷四厂印刷 新华书店总经售

*

850 × 1168 毫米 1/32 × 4 1/2 印张 · 103,000 字

一九五六年四月第一版

一九五六年四月第一版上海第一次印刷

印数：1—2,000 定价：(7) 0.50 元

统一书号：4005.13 56.4. 京型

提高工藝合作社的工作水平

——在苏联工藝合作社中央會議的會議上的演說

苏联部長會議副主席 米高揚
兼苏联國內及對外貿易部部長

工藝合作社會議，是在向生產人民消費品的一切工業提出新要求的時候，是在有一切可能來更迅速地發展工藝合作社和大大改善其產品質量的時候召開的。

你們从苏联部長會議主席馬林科夫同志在苏联最高蘇維埃第五次常會上的演說中已經知道，政府和我們党中央委員會認為目前已達到的人民消費品的產量是不夠的。黨和政府認為必須：大大增加人民消費品生產的任務，更廣泛地使一切工業部門都來參加這個非常重要的事業，採取種種措施來發展蘇維埃貿易，來進一步改善居民的住宅條件和醫療服務，並擴大大學校和兒童福利機關網。

在重工業發展上所達到的成就，已為實現人民消費品生產的急劇高漲，從而順利地實現我們的主要任務，即保證進一步改善全體蘇維埃人民的物質福利，創造了一切條件。迫切的任務就是要在兩三年內，迅速提高食品和工業品對居民的供應量。

工藝合作社是滿足居民大量消費品需要的巨大來源。關於工藝合作社問題，有些人說，這種合作社是手工業的，他們甚至懷疑，在社會主義工業繼續增長的條件下，它的存在是否合理。這類的判斷是錯誤的。應該懂得，工藝合作社是國營工業的助手，它補充着國營工業在日用品生產方面的不足，它不是國營工業暫時的

助手，而是國營工業經常的助手。工藝合作社是補充國營工業產品不足的人民消費品生產的經常來源。而在為居民生活服務方面，如修理靴鞋、衣服、日常用具、家庭用品等方面，工藝合作社起着主要的作用。這就是工藝合作社所以能和社会主義工業一起飛躍發展的原因。

工藝合作社目前出產的商品比去年多，比戰前時期更多。一九五三年工藝合作社將生產日常消費品四百七十億盧布，而一九五二年只生產四百二十億盧布，戰前一九四〇年則只生產二百八十億盧布。由此可見，一九五三年工藝合作社所生產的商品較戰前水平增加了百分之七十，比一九五二年增加了百分之十三。但是，工藝合作社在運用現有的可能條件來更多地增加商品產量方面，顯然還做得不夠。工藝合作社在今年已經可能而且應該大大地增加商品產量以供應市場，並在最近兩三年內把商品的產量增加一倍。

目前，政府正在施行一系列措施，以提高集體農莊和集體農莊莊員對增加農產品產量的關懷。這些措施，一方面可以增加農產品和原料的產量及其對城市的供應，從而改善對城市居民的食品供應，保證輕工業用的原料供應；另一方面，更能大量增加集體農莊和集體農莊莊員的收入，而他們又對日常消費品、對生產和經營用具提出補充的需求，同時也要求大大改善生活上的服務。因此，在農村中設立的工藝合作社基層社應起特殊的作用。這些基層社在保證供應集體農莊和集體農莊莊員以鄉村所需的商品方面擔負着重大的責任。

在工藝合作社中有十二萬六千個左右企業和作坊，那裏有一百八十六萬五千人工作着——這是一支龐大的隊伍！工藝合作社在個別大量消費品生產上佔着很可觀的份額，例如，工藝合作社生產的傢具佔全國總產量的百分之四十；縫紉品佔百分之三十五；針

織上衣佔百分之四十；金屬床佔百分之三十五；氈靴佔百分之三十五以上，四輪車和馬車佔百分之五十。

工藝合作社在手工製的氈毯、美術工藝品、文化用品、玩具、木材化學製品這類商品方面，是全國的一個主要的生產者；同時，合作社工業在為居民修理日常用品、靴鞋和衣服等物品的服務方面也起着重要的作用。工藝合作社的修理作坊單位有四萬五千個，它們每年所做的修理日常用品的工作約值五十億盧布。這是一個很大的和了不起的數字。

我們有不少基層社能出產很好的、品質優良的產品。這些產品的樣品曾在今年七月莫斯科市所舉行的俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國工藝合作社產品展覽會上展出過。工藝合作社有許多工作優良的範例。先進生產者們和許多基層社都生產着品質優良的人民消費品，享受着應有的榮譽。

在許多工藝合作社基層社中，生產革新者經常改進生產過程。一切工藝合作社的工作者們，一切工作落後的基層社，都應該向他們看齐。不過，同時也應該考慮到：問題不只在於生產消費品的數量，雖然消費品的產量也要不斷地增加。主要的任務是要急劇改善工藝合作社所出產品的質量。必須指出，工藝合作社中央會議和各加盟共和國會議，是十分注意着所出產品的數量的，但是它們沒有為改進產品質量作應有的鬥爭。在現行的累進獎勵工資條例中，甚至沒有規定獎勵優質產品的指標。只須指出這點就夠了。工藝合作社應該儘快改組，否則就會有許多基層社由於不可能銷售劣質產品而招致破產。

應該注意，雖然工藝合作社企業的規模並不大，機械化程度也較低，但它也有比國營工業優勝的地方，這就是工藝合作社基層社一般都分佈在原料產地，因而運送原料所花費的資金不多。另一個

優點就是工藝合作社接近消費者，這樣，成品送達也不需要很大的費用。所有這一切對於降低產品成本都有着重要的意義。

馬林科夫同志公正地指責了一些貿易機構：它們為改善商品質量所作的鬥爭不夠，並使貿易網積壓了劣質的滯銷品。對生產日用品質量低劣所作的這種指示，如果對於國營工業來說是正確的，那末，對於工藝合作社來說更是加倍的正確的。現在，貿易機構將更嚴格地對待商品的質量，不再接受那些居民所不需要的、因而也是找不到銷路的商品。因此必須堅決改善基層社的工作，要生產能在貿易網中找到銷路的優良商品。

大大改進商品的裝璜和擴大商品的品種，這是工藝合作社的最重要任務之一。必須急切地轉向生產優良美觀的製品，做到不遜色於最好的外國樣品。

可是，有許多生產過裝璜很壞、式樣惡劣、沒有包裝的商品的事實。甚至在俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國工藝合作社產品展覽會上，也表現了這方面的不良情況。在展覽會上展出一萬六千種製品，而且都是精選出來的商品；但是甚至在這些商品中也有四千種以上製品，被參觀者指為裝璜不好的商品，在外形方面不能令人滿意，粗製濫造、式樣不佳。這也證明，工藝合作社中許多工作者的口味顯然是落後了，因為他們認為是好的，人民卻挑出了毛病。工藝合作社工作者必須提高對所出產品質量的責任心，加強對這方面的檢查，而主要是把生產文化水平提高到能夠符合於當前要求的高度水平。

提高生產的文化，首先是要改訂許多基層社中所採用的陳舊的技術操作規程。工藝合作社的工作者必須關心設備的維護及其改進，必須注意及時進行設備的修理。提高生產文化必須與提高工作者的技術熟練程度同時並進。

在基層社中，特別是在生產藝術製品的基層社中，為要保證商品的良好裝璜及其美麗的外觀，聘有藝術工作者和样品設計師，對於改進商品質量有着重大的意義。在這方面應該向先進基層社看齐。

近來在輕工業方面設計了許多時髦的靴鞋式樣，新的服裝式樣，改進了布疋和服飾品的花色，改進了床單被單、花邊帘帷製品以及其他品種產品的花色。在縫紉業方面，擬定了一種縫製衣服的標準方法。這種方法能夠減少廢品，改善成品質量和減少縫製上的勞動消耗。你們應該向國營的社會主義工業學習，把國營工業的一切成就運用到自己的企業中來。這樣才能有助於生產品質優良的產品。

工藝合作社必須解決一系列非常重要的任務，以便保證日常消費品產量的增長和產品質量的急劇改進。今年就應該增加日常消費品的產量和大大改進其質量，因為一九五四年的工作計劃是預定要擴大得多的。

現在有許多基層社在不適用的廠房裏工作。莫斯科和某些其他地方的工藝合作社機構準備了建議，要建造一些中、小型的廠房，把那些廠房惡劣的小基層社集中在新廠房裏，以便實行機械化，改善日常消費品的質量，降低產品成本。莫斯科工藝合作社工作者認為，如果在莫斯科建造二十七座中等廠房和三十座為生活服務的聯合企業，那末，這些企業將為發展生產和使生產專業化創造十分良好的條件。在其他各城市、省、共和國中，也應該仿照莫斯科的榜樣並適合各地方的條件，來組織這種工作。

工藝合作社的現有企業必須繼續推行機械化。國營機器製造業將在這方面給你們幫助，但是還必須同時在自己的企業中更廣泛地發展機械化設備的生產。列寧格勒市工藝合作社會議的倡議

是值得鼓勵的，該會議組織了修理靴鞋用的輸送帶的生產；運用這種輸送帶就提高了勞動生產率一倍半，同時又改進了產品質量，並降低了產品成本。

從靴鞋、服裝、用具、鐘錶、留聲機、無線電收音機、電視機等的修理工作，來改進對居民的生活服務，是非常重要的。應該妥善地安排服裝和靴鞋的修理工作。工藝合作社應該很好地滿足居民的各种生活需要。尤其是需要成立專業的修建工作隊，供給它們以運輸工具和各種機械，選集熟練幹部，以便接受居民的定工，去為勞動人民修理住宅，建築私人的房屋和別墅，而且要做到又好、又快、又便宜。由於個人用的自行車、機器腳踏車和汽車銷售量的增加，應該擴大這些車輛的修理廠的分佈。

必須迅速改變工藝合作社中央會議的領導方法。除了實行檢查和監督之外，應該在技術援助、幹部訓練、廣泛推行先進勞動方法各方面有系統地幫助基層社。必須根絕違反章程的現象，並保證嚴格遵守章程。必須提高工藝合作社全體工作者的積極性，要記住，這是一種社會組織，它應該在改善工作中表現出極大的主動精神。應該隨時隨地更廣泛地開展批評與自我批評，作為消滅工作中存在的嚴重缺點的必要條件。

為不斷降低產品成本而鬥爭，是工藝合作社中央會議、各加盟共和國和各省會議以及各工藝合作社基層社的首要任務之一。應該消滅個別基層社的虧損現象，爭取一切基層社都能獲得贏利。

在工藝合作社中基本建設做得不好，對於增加新的生產能力，對於現有企業的改造和現代化的重要性估計不足。同時，建築材料的不足也阻礙了建築工程，但是現在這些問題已得到解決，因此就必須改進基本建設的領導工作。商業銀行必須消滅對工藝合作社發放貸款方面的缺點。

政府決定撥發缺乏的、品質優良的原料以供人民消費品的生產。因此，工藝合作社在生產優美的、裝璜良好的、高質量的商品的基層社所需的原料和材料方面，將得到必要的幫助；並且將得到各種材料，以供修理靴鞋、服裝、日常用品和勞動人民住宅之用。同時，將撥出建築材料以供工藝合作社建築之用。但是決不能由此得出結論，認為是無須就地取材。相反的，必須堅決地尋求當地的原料資源，並在工藝合作體系內盡量發展原料生產。這種任務仍然是非常重要的。各加盟共和國部長會議和各地方蘇維埃執行委員會所負的使命，就是要在工藝合作社工作中給予一切的幫助。

工藝合作社參加迅速提高人民消費品生產的事業，應該從改組實際工作開始，應當從提高工藝合作社的全部活動到新的高度文化水平開始。我們希望，工藝合作社的勞動者們，在滿足人民日益增長的需要的事業中，能夠達到共產黨和蘇維埃政府向他們所提出的新的要求的高峯。

（譯自“蘇維埃貿易”一九五三年第九期）

地方工業和工藝合作社的迫切任务

阿·亞歷山大羅夫

共產黨和蘇維埃政府提出了要在兩三年內急劇增加人民消費品生產，並在这个基礎上達到進一步提高勞動人民物質福利的任務。地方工業和工藝合作社在實現急劇提高人民消費品生產上起着重大的作用。地方工業和工藝合作社所製造的產品是滿足居民需求的重要來源。

地方工業和工藝合作社是瓷器、陶器、學校用品和文具用品、樂器、美術工藝品、玩具、木材化學製品這類商品的主要供應者。地方工業企業和工藝合作社企業還製造傢具、毡靴、針織品、縫紉品和其他製品。它們的使命是在供應居民生活需要方面進行巨大工作。僅僅在工藝合作社系統中就有着四萬五千個修理作坊，只須指出這一點就夠了。

最近幾年來，地方工業企業和工藝合作社企業鞏固了，配備了新的技術，多少提高了生產文化。今年，地方工業和工藝合作社生產的工業產品比一九五〇年增加了一半。

可是，這還是十分不夠的。各加盟共和國地方工業企業和工藝合作社企業中日用品的生產水平還不能適合居民對這些商品日益增長的需要。在蘇聯部長會議和蘇聯共產黨中央委員會“關於擴大日用工業品生產並改進其質量”的決議中，揭露了地方工業和工藝合作社工作中的嚴重缺點，並指出了迅速糾正這些缺點的途徑。在

該決議中規定了進一步發展地方工業和工藝合作社的廣大計劃，並且還載明給它們幫助的廣泛的措施。

直到現在，許多共和國部長會議、省執行委員會、邊區執行委員會、市執行委員會和區執行委員會，對地方工業和工藝合作社工作的領導還很薄弱，很少主動來設法就地擴大許多工業品的生產。結果，在傢具、無線電收音機、留聲機、自行車、鐵床、鐵器和許多其他日用品的生產上，還發展得十分不能令人滿意。

然而地方工業和工藝合作社擁有巨大潛力來增加各種各樣商品的生產。各企業的生產能力還遠沒有被充分利用。在檢查為今年批准的計劃執行情況過程中，發現了各企業有着擴大商品出產的巨大潛力。這使得對於地方工業和工藝合作社可以規定一九五三年度的補充任務，以生產居民所需要的人民消費品，其零售價格總金額達三十億盧布以上。

這些還只是動員企業生產能力的最初步驟所帶來的一些成果。發掘生產潛在力量的工作還要深入進行。這是進一步增加人民消費品的利益所要求的。更充分利用地方工業和工藝合作社的生產能力是與採用新技術、採用先進技術操作規程、特別是推行產品製造的流水作業法發生密切的聯繫。

在這方面，地方工業和工藝合作社企業的專業化有着非常重大的意義。經驗證明，企業專業化造成很大的成果。這裏就是幾個例子。俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國地方和燃料工業部系統下的莫斯科第二傢具工廠，專門從事木櫃、沙發、床和桌的生產。這些種類的傢具出產，在過去三年期間增加了好幾倍。如果這個工廠在一九五〇年所生產的木櫃為一千四百個，那末，在今年十個月內就出產木櫃五千個以上。這個企業所出產的其他各種傢具也達到大致同樣的增長。按一平方公尺的生產面積來計算，三年來產品的

平均產量差不多增加了一倍。

莫斯科“蘇維埃軍隊”手風琴工廠直到一九五〇年還是製造各種手風琴的。後來，該工廠經過改組，只出產一種大手風琴（Баян）。同時，該廠許多工序也實行了機械化。最近三年來，大手風琴的生產差不多增加了四倍，在同一時期中勞動生產率提高到百分之一百三十五，產品成本降低了一半以上。

類似的例子本身就說明了一切。儘管企業專業化具有一切的合理性，可是直到現在，地方機關方面還沒有對這件事情給以應有的注意。在個別企業裏，同時生產着很多種類不同的製品。通常在這些企業裏都沒有充分有效地利用設備，輔助材料有大量的損失，製品成本很高。因此實行企業專業化是地方工業和工藝合作社工作人員的迫切任務。

必需利用一切可能依靠就地生產的方法來滿足居民對日用品的需要。然而全國許多地區的地方工業和工藝合作社所出產的這些商品的數量還是很少，品種還很貧乏。拿烏拉爾、西伯利亞、遠東、中亞細亞和卡查赫斯坦等地區來說，雖然這些地區具有大量的原料資源，可是現有企業擴大得很慢，用當地原料製造商品的新企業建立得很慢。

在中亞細亞各共和國和卡查赫斯坦蘇維埃社會主義共和國中，優良針織品和縫紉品、服飾品、玩具、鐵製品以及其他商品，還生產得極其不夠。這些商品要從遙遠地方——從莫斯科、列寧格勒、基輔、高爾基、古比雪夫、從愛沙尼亞和拉脫維亞——運送到這裏來。僅僅在今年九個月中，卡查赫斯坦就運入了數達一千六百七十萬盧布的各种服飾品、針織品和縫紉品。在同一時期內，烏茲別克共和國也運入了數達五百八十萬盧布的這些商品。

烏拉爾很久以來是以出產各種金屬製品見稱的。可是這裏的

地方工業和工藝合作社也沒有製造足夠數量的各種金屬製品。由於這個原因，斯維德洛夫省在今年九個月期間曾運入了九十六萬五千盧布的金屬製品，五十八萬七千盧布的鎖頭等等。在同一時期中，齊略賓斯克省曾從遠地運入一百三十三萬二千盧布的金屬製品，三十二萬七千盧布的鎖頭。

烏拉爾、西伯利亞、遠東、中亞細亞和卡查赫斯坦等地區地方工業和工藝合作社的發展應加以特別的注意。這就在很大程度上足以保證人民消費品的生產在全國各地區之間的更合理的分佈，並且足以保證縮短日用品的遠道運輸。

擴大和鞏固地方工業和工藝合作社自己的原料基地，是進一步發展地方工業和工藝合作社的最重要前提之一。這能夠增加和改進對各企業的鋸木、膠合板、棉紗、皮革料、裝備品以及其他各種原料和半製品的供應。

在第五個五年計劃年代中，地方工業企業和工藝合作社企業的軋鋼料增加了一倍，棉紗增加了百分之六十，鞣皮革製品增加了百分之六十等等。可是，從新的巨大的任務來看，已經達到的成績是十分不夠的。各加盟共和國地方工業和工藝合作社的工作人員必須加速建設新廠，更迅速地增加自己的金屬軋軋、製革和木材加工企業的生產能力。

可惜得很，有些加盟共和國的地方和燃料工業部把新廠建設得很壞，很少發展原料基地。俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國地方和燃料工業部修建曉爾科夫市鋼板廠（莫斯科省），巧爾諾伊斯托普紡織廠（斯維德洛夫斯克省），紡織和針織聯合工廠（鄂木茨克市），已經好幾年了。拉脫維亞蘇維埃社會主義共和國地方和燃料工業部改建“紅色冶金師”工廠進行得很慢。阿爾明尼亞蘇維埃社會主義共和國地方工業部拖延了油漆和染料工廠的建設。



地方工業和工藝合作社的工作中最大的缺點就是它們沒有完成居民提出巨額要求的許多製品的出產計劃。例如，俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國地方和燃料工業部在今年第二季度中沒有完成四十六種最重要製品的生產計劃，在第三季度中沒有完成五十一種製品的生產計劃。烏克蘭蘇維埃社會主義共和國地方和燃料工業部未能完成四十八種最重要製品的計劃，而在第三季度中不能完成四十六種製品的計劃。其他加盟共和國地方工業和工藝合作社也同樣存在着這種缺點。

沒有完成全部規定的品種計劃是由於各部和各工藝合作社會議對各企業和基層社的領導薄弱，是由於各加盟共和國部長會議缺乏必要的監督。下列情況也發生影響，這就是，供應各部延期裝運統一調撥的原材料給地方工業和工藝合作社。

除了保證完成全部品種計劃之外，還需要堅決加強為改進製品質量而作的鬥爭。地方工業和工藝合作社往往出產品質低劣的產品。最近，在這些企業中採行了一些改進產品質量和擴大產品品種的措施。俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國地方和燃料工業部曾對所屬各企業的商品質量進行了檢查。從提交檢查的商品中，約有百分之二十一的商品，因沒有居民需要而停止生產。檢查結果，依照貿易機構的建議，擬定了試製一千五百七十多種新產品。在其他加盟共和國中也進行了類似的工作。

這只是改進質量和擴大品種的一些初步措施。必須安排工作，務必使地方工業和工藝合作社的產品，在其質量上絲毫不比全聯盟和加盟共和國直屬企業所出的產品遜色。

工藝合作社工作者應當加強注意用大理石、孔雀石和紙膠等所製藝術品的生產。具有高度藝術價值製品的出產，應當獲得盡量的支持。但是，工藝合作社中央會議和工藝合作社俄羅斯蘇維埃聯

邦社会主义共和國會議都沒有充分注意民間藝術匠師的創造性的進一步發展和提高。

党和政府为地方工業和工藝合作社的迅速發展創造了一切必要的条件。撥出了大筆資金來建設新企業並擴建現有企業。改進着地方工業和工藝合作社原料、材料和設備的供应。

必需把領導地方工業和合作社工業全部經濟和組織工作提到更高的水平，必須在各企業中廣泛採用新技術和先進技術操作規程，必須開展羣众性的社会主义競賽，來爭取勝利地完成党和政府所提出的各項任务。

（譯自一九五三年十一月二十一日苏联“真理報”）